

Convento do Senhor Santo Cristo da Fraga
Convent of Senhor Santo Cristo da Fraga

PT O Convento do Senhor Santo Cristo da Fraga, classificado como conjunto de interesse público, é uma obra do fim do século XVIII, ergue-se na encosta sueste da serra da Fraga, num vale ameno e fértil e com o rio Vouga aos seus pés, na freguesia de Ferreira de Aves, concelho de Sátão, junto à Quinta da Madalena.

O antigo convento franciscano do Senhor Santo Cristo da Fraga teve origem numa capela erguida a partir de 1741. Local onde residiu Frei Joaquim de Santa Rosa de Viterbo, autor do "Eucidário das palavras, termos e frases" (1798).

É um conjunto constituído pelo Santuário do Senhor Santo Cristo da Fraga, as ruínas do antigo convento, a conduta de água e a casa de romagem.

EN The Convent of Senhor Santo Cristo da Fraga, classified as a joint of public interest, is a work of the late eighteenth century, stands on the southeast slope of the Fraga mountain, in a mild and fertile valley and with the river Vouga at its feet, in the parish of Ferreira de Aves, municipality of Sátão, next to the Quinta da Madalena. The old Franciscan convent of Lord Santo Cristo da Fraga was originally a chapel built in 1741. Place where Frei Joaquim de Santa Rosa de Viterbo lived, author of the "Eucidário das palavras, termos e frases" (1798).

It is a set consisting of the Sanctuary of the Lord Santo Cristo da Fraga, the ruins of the old convent, the water conduit and the house of roughage.

PATRIMÓNIO RELIGIOSO
RELIGIOUS HERITAGE



+ de 900 ANOS
more than 900 years

PT A nove de maio de 1111, Sátão recebe pelas mãos de Conde D. Henrique e sua esposa, D. Teresa, a primeira carta de foral como recompensa e agradecimento da lealdade do nosso povo.

Concelho mais antigo que Coimbra, outrora constituído por cavaleiros vilãos, jugadeiros e pedes, Sátão, desde a sua criação até aos nossos dias, é um concelho abundante de História, património religioso e arqueológico, repleto de simbolismos, marcas do tempo e da história.

Integrado na Região Demarcada dos Vinhos do Dao, caracterizado pelo verde dos pinhais e dos campos em contraste com os vales graníticos e xistosos, percorridos por inúmeros cursos de água, com extensas vinhas cultivadas numa paisagem planáltica, envolto em condições climáticas agressivas, oferece uma enorme diversidade em termos de castas, bagas frutos, vegetais e cogumelos, sobretudo o Miscaro, o nosso ex-libris.



Câmara Municipal de Sátão
 Praça Paulo VI, 3560-154 Sátão
 TELF.: +351 232 980 000 • FAX: +351 232 982 093
 geral@cm-satao.pt
 www.facebook.com/municipio.de.satao

Posto de Turismo de Sátão
 TELF.: +351 232 980 007

SEG - SEX: 09h30 - 13h00 / 14h00 - 17h30
 SÁB: 09h00 - 13h00

www.cm-satao.pt

Lat: 40° 45' 44.70" N
 Long: 7° 41' 2.25" W

Lat: 40° 49' 6.95" N
 Long: 7° 37' 37.00" W

Santuário de Nosso Senhor da Agonia
Sanctuary of Nosso Senhor da Agonia (Our Lord of Agony)

PT "Conta a lenda que por ali passava um cavaleiro fugindo de uns ladrões, correndo por vales e penidas, quando o cavaleiro ia para cair num precipício disse "Nosso Senhor da Agonia, vaiê-me!, nesse mesmo momento o cavalo parou e o cavaleiro olhou para o lado e viu o Senhor da Agonia de baixo de um penedo. No lugar em que o cavalo parou, ficaram as marcas das ferraduras nos penedos." - (*Retirado de Terras do Concelho de Sátão*). Nos arredores do Aveal, com vistas para o Vouga, fica este curioso Santuário integrado num enormíssimo penedo, de baixo do qual está o altar, lembrado assim o Santuário de Nossa Senhora da Lapa, tão típico quanto interessante.

EN Legend has it that a horseman, escaping from thieves, running through valleys and hardships and when the horseman was about to fall on a cliff, said "Our Lord of Agony, help me!". At that moment the horse stopped, and the horseman looked to the side and saw the Lord of Agony under a boulder. In the place where the horse stopped, there remained the marks of the horsehoes in the cliffs. "- (taken from Sátão County Lands).

On the outskirts of Aveal, overlooking the Vouga, stands this curious Sanctuary incorporated in a huge cliff, under which is the altar, thus remembered the Sanctuary of Our Lady of Lapa, so typical as interesting.





Capela do Convento de Santa Eufémia *Chapel of the Convent of Santa Eufémia*

PT À beira de um regato, entre a Veiga e Vila-Boa, é este venerado templo a igreja do antigo Convento de Religiosas Beneditinas, fundado no séc. XII e impedido de continuar pela legislação liberal de Joaquim António de Aguiar.

Esta jóia de inestimável valor é completamente revestida no interior de valiosos azulejos policromos de tapete do séc. XVII, semelhantes aos da Senhora da Oliva no Tojal, do Santuário de Nossa Senhora da Lapa e aos da capela da Universidade de Coimbra. A emoldurar as paredes, encontramos ainda, quatro tribunas de talha dourada de grande beleza.

EN At the edge of a stream, between Veiga and Vila-Boa, this venerated temple is the church of the former Convent of Benedictine Sisters, founded in the 17th century. XII it was prevented from continuing by the liberal legislation of Joaquim António de Aguiar.

This invaluable monument is completely covered inside of invaluable polychrome carpet tiles of the 16th century. XVII, the same tiles also remain at Senhora da Oliva - Tojal, as well as in the sanctuary of Nossa Senhora da Lapa and in Coimbra's University Chapel. Framing the walls, is possible to find four grandstand statues of great beauty.

Lat: 40° 47' 4.49"
Long: 7° 40' 33.88"W

Santuário de Nosso Senhor dos Caminhos *Sanctuary of Nosso Senhor dos Caminhos*

PT O Santuário de Nosso Senhor do Caminhos situa-se em Rãs, União das Freguesias de Romãs, Decermilo e Vila Longa, na margem esquerda do Rio Vouga. Erguido no início do século XX, apresenta uma grandiosa capela, onde se destaca a sua imponente torre sineira, de secção quadrangular, encimada por um coruchéu piramidal com arestas abatidas, foi ainda enriquecida com dois vitrais ilustrados nas duas janelas laterais. À esquerda da capela encontramos um majestoso conjunto de quinze colunas em granito, com cerca de sete metros de altura.

EN The Shrine of Our Lord of the Paths is located in Ras, Union of Parishes of Romas, Decermilo and Vila Longa, on the left bank of the Vouga River.

Built at the beginning of the 20th century, it has a magnificent chapel, with its imposing bell tower, with a quadrangular section, surmounted by a pyramidal coruche with deformed edges. It was also enriched with two illustrated stained-glass windows on the two side windows. To the left of the chapel we find a set of fifteen granite columns, about seven meters high.



Lat: 40° 46' 15.50"N
Long: 7° 38' 44.71"W

Capela de Nossa Senhora da Esperança *Chapel of Nossa Senhora da Esperança*

PT Capela setecentista, construída na primeira metade do século XVIII, por ordem do Cônego Luís Bandeira Galvão, em cumprimento do voto feito a um irmão da Confraria de N.ª Sra. da Esperança, seu tio e homónimo, com diversas influências estilísticas, desde maneiristas, a barrocas e rococós. No interior somos surpreendidos pela riqueza de todo o espólio artístico: talha, azulejo e pintura, que preenchem a totalidade das paredes e da cobertura dos tetos, não só do espaço litúrgico, mas também da Sacristia e do Coro-alto. Foi classificada como Imóvel de Interesse Público em 2002.

O Órgão é de carácter Ibérico I / (6+6), com três corpos de tubos, exhibe uma caixa de estilo rococó com exuberantes concheados. Foi construído em 1768 pelo organeiro António Solha e situa-se no Coro-alto. É considerado uma das Jóias da Organaria Nacional. Foi considerado Imóvel de Interesse Público em 1978.

Nota: Visitas à Capela de N.ª Sr.ª da Esperança realizam-se às sextas, sábados e domingos das 10h00 às 12h00 e das 14h00 às 18h00 - Abrunhosa. Visitas por marcação contacte +351 232 980 000.

EN Seventeenth-century chapel, built in the first half of the 18th century, by order of the Canon Luís Bandeira Galvão, in fulfilment of the vow made to a brother of the Confraria de N.ª Sra. da Esperança, his uncle and homonym, with various stylistic influences, baroque and rococo. The interior of the chapel is surprising by the richness of all the artistic assets: carving, tile and painting, which fill the whole walls and roof of the ceilings, not only the liturgical space, but also the Sacristy and the Choir. It was classified as Property of Public Interest in 2002.

The Organ is of Iberian character I / (6 + 6), with three bodies of tubes, exhibits a box of rococo style with lush shells. It was built in 1768 by the organist António Solha and is in the Choir. It is considered one of the jewel of the National Organaria. It was considered Property of Public Interest in 1978.

Note: Visits to the Chapel of Nossa Senhora da Esperança are held on Fridays, Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 2:00 p.m. to 6:00 p.m. - Abrunhosa. Visits by appointment contact +351 232 980 000

Lat: 40° 42' 22.62"N
Long: 7° 44' 20.50"W

Igreja de Santo André *Church of Santo André*

PT Igreja de estilo românico, remonta ao tempo em que este lugar foi mandado povoar pelo Conde D. Henrique e D. Teresa, no século XII, após a reconquista e a formação do concelho de Ferreira Aves de 1162, muito mais pequena que a atual, pois seria também diminuta a população, como, aliás, acontecia em toda esta zona centro. Dessa construção primitiva restam alguns elementos da cornija e, sobretudo, o famoso "Portal de Santo André", na fachada sul da nova construção.

A igreja matriz de Ferreira de Aves é classificada como Imóvel de Interesse Público.

EN Romanesque church dates back to the time when this place was commanded by Count D. Henrique and D. Teresa in the twelfth century after the reconquest and formation of the Ferreira Aves county in 1162, much smaller than the present one, because the population would also be smaller, as indeed it happened in this whole midlands areas. Of this primitive construction there remain some elements of the cornice and, above all, the famous "Portal de Santo André", in the south facade of the new construction.

The main church of Ferreira de Aves is classified as Property of Public Interest.

Lat: 40° 48' 30.65"N
Long: 7° 39' 54.80"W

Capela do Convento de Nossa Senhora da Oliva *Chapel of the Convent of Nossa Senhora da Oliva*

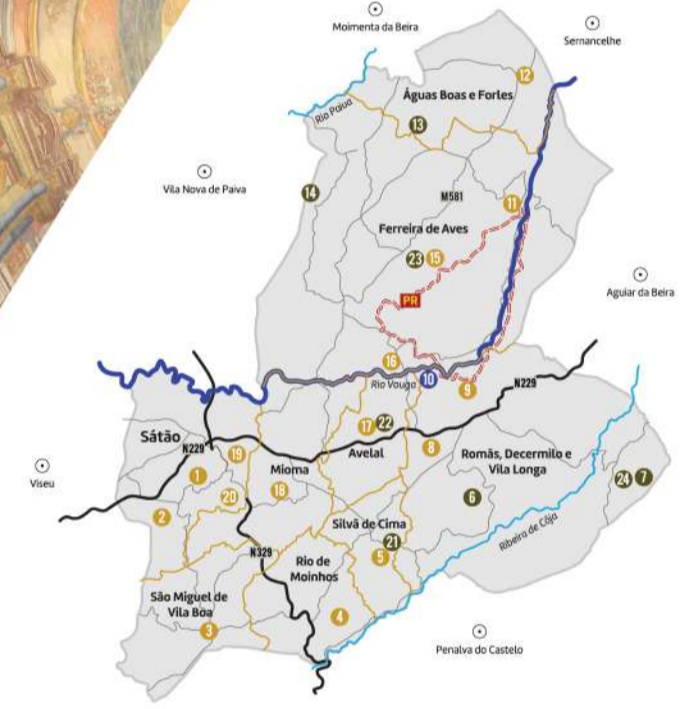
PT No lugar do Tojal, à beira da Estrada Nacional, ergue-se uma das mais fulgurantes jóias do nosso tesouro artístico. Data de meados do séc. XVII, esta bela construção granítica albergou freiras dominicanas. No seu interior encontramos um revestimento valiosíssimo de azulejo policromos de tapete e uma riquíssima talha dourada joanina do séc. XVIII não deixando indiferentes aqueles que por ali passam.

Este monumento está classificado como Monumento de Interesse Público.

EN Located in Tojal, at the edge of Estrada Nacional, stands one of the most brilliant jewels of our artistic treasure. Dated of the middle of the century XVII, this beautiful granite building housed Dominican nuns. In its interior we find a very valuable coating of polychrome carpet tile and a very rich golden woodwork of the 17th century. XVIII not leaving indifferent those who pass by.

This monument is classified as a Monument of Public Interest.

Lat: 40° 45' 11.55"N
Long: 7° 43' 31.72"W



1 Solar dos Albuquerque *Albuquerque Manor House* 2 Eucalipto de Contige *Contige Eucalyptus* 3 Capela de N.ª Sra. da Esperança *Chapel of N.ª Sra. da Esperança* 4 Igreja Matriz de Rio de Moinhos *Rio de Moinhos Mother Church* 5 Pelourinho da Silvã *Pelourinho da Silvã* 6 Escavações Arqueológicas do Sítio da Sra. do Barrocal *Archaeological Excavations of Sra. do Barrocal* 7 Minas da Gralheira *Gralheira Mines* 8 Igreja Matriz de Romãs *Romãs Mother Church* 9 Santuário de Nosso Sr. dos Caminhos *Sanctuary of Nosso Senhor dos Caminhos* 10 Praia Fluvial do Trabulo *Trabulo Fluvial Beach* 11 Convento do Sr. Santo Cristo da Fraga *Convent of Senhor Santo Cristo da Fraga* 12 Igreja Paroquial de Águas Boas *Águas Boas Parish Church* 13 Orca de Forles *Dolmen of Forles* 14 Orca de Casfres *Dolmen of Casfres* 15 Igreja de Santo André *Church of Santo André* 16 Convento de Santa Eufémia *Convent of Santa Eufémia* 17 Santuário de Nosso Sr. da Agonia *Sanctuary of Nosso Senhor da Agonia (Our Lord of Agony)* 18 Igreja de S. Pedro *Church of S. Pedro* 19 Convento de N.ª Sra. da Oliva *Convent of N.ª Sra. da Oliva* 20 Igreja de Santa Maria de Sítio *Church of Santa Maria de Sítio* 21 Quinta da Taboadela *The Quinta da Taboadela* 22 Necrópole de Santa Velha *The Necropolis of Santa Velha* 23 Núcleo Arqueológico do Castelo *Archaeological nucleus of Castelo* 24 Sítio Romano de Santiago *The Roman site of Santiago*

